



## 2020 年翻译资格二级口译真题

以下内容为根据考生回忆整理，与考试实际内容有不一致之处欢迎指正修改。

### 英译汉

#### 1、食品安全

主要说的是食品安全和生活、家庭、个人、社会都息息相关。但是，重视不足。人们往往没有意识到食品安全是一个特别重大的事情，世界各国应该积极应对，精诚合作。

#### 2、新冠疫情

WHO 赞扬中国为世界应对疫情赢取宝贵时间。对于疫情，人们往往容易陷入恐慌，之后又忽视，陷入怪圈。呼吁各国政府增强准备，以应对增长的病患人数、保障医护人员，切断传播。

应对这次疫情，中国从源头上遏制了疫情。指责很容易，但合作才有效。各国应该以科学和证据为指导，而非政治利益。要事实、理智和团结，不要污蔑、阴谋和污名化。

### 中译英

#### 1、乡村振兴

提到了现在农村和城市发展不平衡。比如说人均收入。但是我们还是应该在城市发展同时，去关注农村发展。这样两方不至于脱节。

粮食产量、人均收入、对科技贡献率等表示农村还是在发展的。要培养新型的农民，以及把乡村振兴和扶贫联系在一起，鼓励企业更多的雇佣这种新形式的农民，以促进农业现代化。

#### 2、产能过剩

中国重工业以及经济方面。重工业是传统工业，很重要，不能舍弃。手机零件就来自于重工业。

这几年在做去产能的工作，是因为中国在某些行业确实是有产能过剩的问题。未来也计划消耗，1.5 亿钢材，8 亿煤炭。

中国经济面临的一些问题无法一句话说清。但主要有两大挑战。一个是世界经济复苏乏力，中国作为世界经济当中的一部分也无法避免，第二个就是中国转型和升级困难。

